

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1972 Nr. 107

A. TITEL

*Veterinaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek,
met Protocol en Bijlagen;
Praag, 4 juli 1972*

B. TEKST

**Accord vétérinaire entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas
et le Gouvernement de la République Socialiste Tchécoslovaque**

Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas
et

Le Gouvernement de la République Socialiste Tchécoslovaque

désireux de développer la coopération dans le domaine vétérinaire en vue de réduire les dangers que constituent les maladies animales tant pour la santé humaine que pour le développement de l'élevage et de faciliter les échanges d'animaux et de produits d'origine animale,

sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1

1. Les Parties Contractantes vont coopérer lors de l'importation, l'exportation et le transit des animaux ainsi que des produits et des matières premières d'origine animale et des fourrages, afin de prévenir la possibilité d'introduction de la contagion sur le territoire des deux Etats.

2. Les Parties Contractantes faciliteront les échanges d'animaux et de produits d'origine animale. Elles procéderont à l'importation, l'exportation et le transit des animaux ainsi que des produits et des

matières premières d'origine animale et des fourrages après l'autorisation préalable des Services Vétérinaires compétents d'Etat.

Article 2

Les conditions sanitaires vétérinaires d'importation des animaux vivants et des produits d'origine animale, du territoire de l'une des Parties Contractantes sur le territoire de l'autre, sont définies dans le Protocole annexé au présent Accord.

Article 3

Les organes compétents d'Etat échangeront au moins une fois par mois des bulletins sanitaires indiquant la statistique des maladies contagieuses animales.

Ils se communiqueront également toutes informations d'ordre vétérinaire qui pourraient les intéresser.

Article 4

1. Les Parties Contractantes faciliteront:
 - a. la coopération sur le plan de recherches vétérinaires, la coopération entre les laboratoires des Services Vétérinaires d'Etat et l'échange des résultats,
 - b. l'échange de spécialistes vétérinaires des deux pays en vue de s'informer sur l'état sanitaire des animaux et de recueillir tous renseignements utiles concernant les activités des Services Vétérinaires compétents d'Etat.
2. Les organes compétents d'Etat peuvent également élaborer en commun des plans de coopération pour une certaine période.

Article 5

Les organes compétents d'Etat correspondent directement pour les questions concernant l'exécution du présent Accord et sont habilités à modifier le Protocole annexé au présent Accord.

Les modifications seront confirmées par un échange de notes diplomatiques et auront effet à la date de cet échange.

Article 6

Les dépenses occasionnées par l'application de l'article 4 du présent Accord sont à la charge de l'Etat qui dans son intérêt envoie ses experts en mission ou demande la venue d'experts de l'autre Partie Contractante.

Article 7

Les difficultés que pourrait soulever l'application du présent Accord et du Protocole y affixé seront examinées par une Commission mixte.

La Commission sera composée de trois membres pour chaque pays, parmi lesquels doivent se trouver deux médecins vétérinaires d'Etat.

Les représentants de chaque pays pourront se faire accompagner par d'autres spécialistes.

La Commission se réunira dans un délai de deux mois après la convocation faite par l'une des Parties.

Les questions à propos desquelles la Commission mixte ne sera parvenue à un accord seront réglées par la voie diplomatique.

Article 8

Le présent Accord s'applique en ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas à la partie du Royaume située en Europe, et en ce qui concerne la République Socialiste Tchécoslovaque à son territoire national.

Article 9

1. Le présent Accord n'affecte pas les droits et engagements que les Parties Contractantes ont souscrit ou souscriront aux termes des autres accords internationaux.

2. Si une des Parties Contractantes considère souhaitable la modification de toute disposition du présent Accord, elle pourra demander à l'autre Partie Contractante des consultations à ce sujet. Celles-ci se réaliseront avant 60 jours à compter de la présentation de la demande. Si les organes compétents d'Etat se sont mis d'accord sur une modification du présent Accord, ils la proposeront aux gouvernements respectifs.

3. Toute modification au présent Accord sera effectuée par un échange des notes entre les Parties Contractantes.

Article 10

1. Chacune des Parties Contractantes notifiera à l'autre l'accomplissement des dispositions requises par sa constitution pour rendre applicable le présent Accord qui entrera en vigueur à la date de la dernière de ces notifications.

2. Le présent Accord restera en vigueur tant qu'aucune des Parties ne l'aura pas dénoncé par écrit avec un préavis de six mois.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.

FAIT à Prague, le 4 juillet 1972 en deux exemplaires, en langue française.

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

(s.) R. FROGER

Pour le Gouvernement de la République Socialiste Tchèqueoslovaque:

(s.) BOHUSLAV VECERA

Protocole
concernant l'exécution de l'Article de l'Accord vétérinaire
entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le
Gouvernement de la République Socialiste Tchèqueoslovaque

Article 1

Les conditions de l'Article 2 de l'Accord Vétérinaire sus-cité visent les animaux vivants et les produits d'origine animale suivants:

- solipèdes domestiques,
- bovins et porcins domestiques,
- ovins et caprins domestiques,
- volaille vivante de basse-cour (coqs, poules, canards, oies, dindes, dindons, pintades),
- poussins d'un jour et oeufs à couvrir,
- la viande et abats comestibles des animaux des espèces bovine, équine, porcine, ovine, et caprine, frais, réfrigérés, congelés ou surgelés,
- produits à base de viande, à base d'abats, et à base des autres parties comestibles de bovins, équins, porcins, ovins et caprins,
- volaille de consommation tuée, parties de volaille, abats comestibles de volaille et leurs produits, frais, réfrigérés, congelés, surgelés ou bien conservés d'une manière autorisée.

Les animaux vivants et les produits d'origine animale non compris dans le présent Protocole seront jugés conformément aux réglementations de chacune des Parties Contractantes.

Article 2

Les passages de frontière approuvés pour le contrôle vétérinaire des produits visés dans l'Accord seront déterminés par chacune des Parties Contractantes. Le Bureau de Douane par lequel l'envoi sera importé, sera déterminé dans le certificat vétérinaire.

Article 3

Les solipèdes se divisent en:

- a. solipèdes destinés à l'abattage
- b. solipèdes destinés à la rente
- c. solipèdes destinés à des buts sportifs, importés pour une durée maximum de 6 mois.

Le certificat vétérinaire peut être collectif pour les animaux de l'espèce destinés à l'abattage selon le modèle I.; ce règlement n'est pas valable pour la catégorie b et c, le certificat vétérinaire devant être délivré pour ces catégories individuellement selon les modèles annexés II. et III.

Les solipèdes visés sous catégorie a et b sont marqués à l'aide des plombs officiels fixés sur la crinière. Sur une face du plomb sera indiqué le pays d'origine, c'est à dire NL pour le Royaume des Pays-Bas et CS pour la République Socialiste Tchécoslovaque et sur l'autre face du plomb le numéro d'ordre.

Les caractéristiques de cette marque seront décrites sur le certificat vétérinaire.

L'importation des solipèdes de race pure destinés à la reproduction demeure soumise à la réglementation propre à chacune des Parties Contractantes.

Article 4

Les bovins d'élevage et de rente, les porcins d'élevage et de rente doivent être accompagnés d'un certificat vétérinaire selon les modèles annexés IV. et V. Les animaux doivent être munis des marques auriculaires officielles ou officiellement reconnues et numérotées. Les caractéristiques de ces marques sont indiquées sur le certificat vétérinaire.

Article 5

Les bovins et porcins de boucherie doivent être accompagnés d'un certificat vétérinaire conforme aux modèles annexés No. VI. et VII.

Ces animaux doivent être marqués conformément aux conditions prévues dans l'article précédent, les caractéristiques de ces marques devant être indiquées sur le certificat vétérinaire.

Article 6

L'importation des ovins et caprins domestiques se fait conformément aux conditions vétérinaires qui seront déterminées d'un commun accord d'un cas à l'autre.

Article 7

Pour l'importation de la volaille de basse-cour, des poussins d'un jour et des oeufs à couver, les conditions vétérinaires seront déterminées d'un cas à l'autre d'un commun accord.

Article 8

Les viandes, abats et graisses frais, réfrigérés ou congelés, des solipèdes domestiques et des animaux domestiques des espèces bovine, caprine, ovine et porcine doivent avoir été préparés dans des abattoirs et ateliers de découpe agréés par le Pays importateur.

Les denrées précitées doivent faire l'objet d'un contrôle spécial assuré par les vétérinaires officiels.

Les animaux à partir desquels ces denrées ont été préparées ne doivent pas avoir été importés de pays à partir desquels la Partie Contractante destinataire n'autorise pas l'entrée des animaux sur son territoire. Les organes compétents d'Etat se tiendront informés par lettre de la liste de ces pays.

En outre ces animaux ne doivent pas avoir fait l'objet d'un traitement à l'aide de produits de nature à affecter la qualité de la viande, tels que thyrostatiques, antibiotiques, oestrogènes (à des fins autres que thérapeutiques) et attendrisseurs.

Les denrées précitées ne peuvent être importées que sous forme:

- a. de parties pas plus petites que des quartiers
- b. organes
- c. graisse non fondue.

Néanmoins la viande de porc peut être importée aussi sous forme:

- a. de jambon, d'épaules entières et de régions dorso-lombaires avec os,
- b. de lard de dos et du ventre entier.

Les denrées doivent porter l'estampille et le numéro d'agrément de l'abattoir d'exportation certifiant que les denrées proviennent d'animaux qui ont subi le contrôle vétérinaire avant et après l'abatage et sont reconnus propres à la consommation humaine. Chaque quartier doit être muni de deux marques estampillées. Chaque organe, chaque partie de graisse non fondue et chaque autre partie doit être muni d'une marque estampillée indépendante; s'il s'agit de parties ou organes inestampillables, une étiquette doit être attachée et estampillée de la même manière.

La viande de porc doit être accompagnée d'une attestation du vétérinaire agréé par l'Etat, d'où il ressort que la viande a été examinée sur la trichine avec un résultat négatif ou bien d'une attestation certifiant que le pays exportateur est indemne de trichinose depuis plus de 3 ans.

La viande, les graisses, et les organes frais, réfrigérés, congelés et surgelés, doivent être accompagnés d'un certificat sanitaire conforme au modèle prévu à l'annexe VIII; pour ceux-ci provenant des espèces bovine, ovine, caprine ou porcine, le texte de ce document est complété par une attestation certifiant que la marchandise en question est faite à partir d'animaux qui ne proviennent pas d'une

zone placée sous interdit pour cause de fièvre aphteuse, ou s'il s'agit de porcs pour cause de la maladie de Teschen, exanthème vésiculaire et en outre de la peste porcine.

Article 9

L'importation de produits à base de viande, à base d'abats ou d'autres parties comestibles sera réalisée conformément aux conditions vétérinaires déterminées d'un cas à l'autre d'un commun accord.

Article 10

L'importation de la volaille de consommation tuée, de parties de volaille, d'abats comestibles et de leurs produits frais, réfrigérés, congelés, surgelés, se conformera aux conditions vétérinaires déterminées d'un cas à l'autre d'un commun accord.

Article 11

Les certificats vétérinaires faisant objet du présent Protocole doivent être rédigés en langue néerlandaise et française pour l'exportation du Royaume des Pays-Bas et en langue tchèque et française pour l'exportation de la République Socialiste Tchécoslovaque.

Article 12

Les animaux vivants et les produits d'origine animale précités peuvent être refoulés par le pays importateur lorsqu'ils ne remplissent pas les conditions prescrites par le présent Protocole.

Le motif du refoulement doit être inscrit sur le certificat vétérinaire par le vétérinaire officiel chargé par l'Etat.

En cas d'impossibilité de procéder à leur renvoi, les animaux seront abattus aux frais de l'importateur dans l'abattoir le plus proche de la frontière, désigné par le Service Vétérinaire du pays importateur; les denrées seront détruites à l'atelier d'équarrissage le plus proche aux frais de l'importateur.

Dans ce cas le Service Vétérinaire compétent du pays importateur avertira le plus tôt possible par télégramme le Service Vétérinaire compétent du pays exportateur des mesures qu'il a prises et des circonstances qui les ont motivées. Le télégramme sera confirmé par un rapport détaillé.

Article 13

Les véhicules utilisés pour le transport des animaux vivants doivent être nettoyés et désinfectés avant le chargement et après le déchargement. Les Services Vétérinaires compétents des Parties Contractantes se communiqueront réciproquement les règlements en vigueur concernant la désinfection des moyens de transport.

Article 14

En cas de maladie contagieuse constatée sur le territoire d'une des Parties Contractantes, l'autre Partie a le droit de prohiber ou de limiter pour la durée de la contagion, l'importation des animaux et de leurs produits ainsi que de tous les produits pouvant servir de véhicule à la contagion. Sous maladies contagieuses au sens de cet article s'entendent les maladies contagieuses figurant sur la liste A établie par l'Office International des Epizooties.

CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE
pour les solipèdes destinés à l'abattage

Pays de l'exportateur:

Ministère:

Service vétérinaire:

District:

I. Nombre d'animaux:

II. Identification des animaux:

Numéro de suite	Signalement complet	Age	selon la dentition	Plomb de crinière
.....
.....
.....

III. Destination des animaux:

Les animaux sont expédiés de
(lieu d'expédition)

à
(pays et lieu de destination)

(²) – par wagon (³) – camion (³) – avion (³)

Nom et adresse de l'expéditeur

Nom et adresse du mandataire (le cas échéant)

Point de passage probable de la frontière (poste frontalier) au

pays de destination

Nom et adresse du destinataire

IV. Garanties vétérinaires:

Le soussigné vétérinaire officiel (⁴) certifie que les animaux désignés ci-dessus répondent aux conditions suivantes:

- a) les animaux exportés ont été soumis ce jour au contrôle vétérinaire et ne présentent aucun symptôme clinique de maladie,

- b) au jour de délivrance de l'attestation, l'exploitation où les animaux ont été maintenus ainsi que son entourage à un rayon de 10 kilomètres étaient indemnes d'anémie contagieuse, de morve et de dourine pendant les six derniers mois avant la date d'exportation,
- c) immédiatement avant l'embarquement les animaux n'ont pas été examinés sur la morve à la malléine.

V. Le présent certificat est valable 10 jours à partir de la date d'embarquement.

Fait à le à heures.
(le jour d'embarquement des animaux)

Le vétérinaire officiel ⁽⁴⁾.

(1) Le certificat vétérinaire ne peut être établi que pour le nombre d'animaux transportés dans le même wagon, camion ou avion, qui sont expédiés par le même expéditeur et ont le même lieu de destination.

(2) Biffer la mention inutile.

(3) Pour les wagons et les camions indiquer le numéro d'immatriculation et pour les avions le numéro de vol.

(4) Aux Pays-Bas: Districtsinspecteur
En Tchécoslovaquie: Médecin vétérinaire d'Etat.

CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE
pour les solipèdes destinés à la rente

Pays de l'exportateur:
Ministère:
Service vétérinaire:
District:

I. Identification de l'animal:

Race sexe âge selon la dentition
plomb de crinière autres marques ou caractéristiques
.....

II. Origine de l'animal:

L'animal

- a été maintenu au moins 6 mois avant l'embarquement sur le territoire du pays de l'exportateur ⁽¹⁾
- est âgé de moins de 6 mois ou bien a été maintenu depuis sa naissance sur le territoire du pays de l'exportateur ⁽¹⁾

III. Destination de l'animal:

L'animal est expédié de
(lieu d'expédition)

à
(pays et lieu de destination)

- par wagon ⁽¹⁾ ⁽²⁾ - camion ⁽¹⁾ ⁽²⁾ - avion ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Nom et adresse de l'expéditeur

Nom et adresse de son mandataire (le cas échéant)

Point de passage probable de la frontière (poste frontalier) au pays de destination

Nom et adresse du destinataire

IV. Garanties vétérinaires:

Le soussigné vétérinaire officiel ⁽³⁾ certifie que l'animal désigné ci-dessus répond aux conditions suivantes:

- a) dans un délai ne dépassant pas les 8 jours avant le chargement, l'animal a été examiné - avec un résultat négatif - sur la morve, par la méthode de l'épreuve sanguine de la fixation du complément,

- b) immédiatement avant le chargement l'animal a été soumis au contrôle vétérinaire qui n'a présenté aucun symptôme clinique de maladie,
- c) à l'endroit d'origine indiqué dans le certificat et dans un rayon de 10 kilomètres à partir de l'endroit où pendant une durée de 6 mois avant l'exportation l'animal avait été maintenu, aucun cas de morve ni d'anémie contagieuse ni de dourine n'avait pas été constaté pendant une période de 12 mois.

V. Ce certificat est valable 10 jours à partir de la date d'embarquement.

Fait à, le à heures.

Vétérinaire officiel ⁽³⁾

(1) Biffer la mention inutile.

(2) Pour les wagons et les camions indiquer le numéro d'immatriculation et pour les avions le numéro de vol.

(3) Aux Pays-Bas: Districtsinspecteur
En Tchécoslovaquie: Médecin vétérinaire d'Etat.

Annexe No. III

CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE

pour les solipèdes destinés aux buts sportifs et importés pour une période de 6 mois au maximum

Pays de l'exportateur:
Ministère:
Service vétérinaire:
District:

I. Identification de l'animal:

Race sexe âge selon la dentition
Autres marques ou caractéristiques

II. Destination de l'animal:

L'animal sera expédié de
(lieu d'expédition)

à
(lieu et pays de destination)

par wagon (1) (2) – camion (1) (2) – avion (1) (2)

Nom et adresse de l'expéditeur
Nom et adresse de son mandataire (le cas échéant)
Point du passage probable de la frontière (poste frontalier) au
pays de destination
Nom et adresse du destinataire

III. Garanties vétérinaires:

Le soussigné vétérinaire officiel (3) certifie que l'animal désigné
ci-dessus a été examiné ce jour et ne présente aucun symptôme
clinique de maladie.

IV. Ce certificat est valable pour une durée de 10 jours à partir de la date d'embarquement.

Fait à le à heures.
(le jour d'embarquement)

Le vétérinaire officiel (3)

(1) Biffer la mention inutile.

(2) Pour les wagons et les camions indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions le numéro de vol.

(3) Aux Pays-Bas: Districtsinspecteur
En Tchécoslovaquie: Médecin vétérinaire d'Etat.

CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE
pour les bovins d'élevage ou de rente

Pays de l'exportateur:
Ministère:
Service vétérinaire:
District:

I. Nombre d'animaux

II. Identification des animaux:

No. de série	Vache, taureau, boeuf, génisse, veau	Race	Age	Marques officielles, autres marques ou signalements (indiquer No. et emplacement)
.....
.....
.....

III. Provenance de l'animal – des animaux:

L'animal – Les animaux

- a (ont) séjourné depuis au moins 6 mois avant le jour de l'embarquement sur le territoire du pays de l'exportateur ⁽²⁾,
- âgé(s) de moins de 6 mois, a (ont) séjourné depuis sa (leur) naissance sur le territoire du pays de l'exportateur ⁽²⁾.

IV. Destination de l'animal – des animaux:

L'animal (Les animaux) sera (seront) expédié(s) de

(lieu d'expédition)

à

(lieu et pays de destination)

par wagon ⁽²⁾ ⁽³⁾, camion ⁽²⁾ ⁽³⁾, avion ⁽²⁾ ⁽³⁾

Nom et adresse de l'expéditeur

Nom et adresse de son mandataire (le cas échéant)

Point de passage probable de la frontière (poste frontalier) au pays de destination

Nom et adresse du destinataire

V. Garanties vétérinaires:

Le soussigné vétérinaire officiel certifie que l'animal (les animaux) désigné(s) ci-dessus répond(ent) aux conditions suivantes:

- a) Il(s) a (ont) été examiné(s) ce jour et ne présente(nt) aucun symptôme clinique de maladie.
- b) ⁽⁶⁾ Il(s) a (ont) été vacciné(s) dans le délai prescrit de 15 jours au moins et 4 mois au plus ⁽⁵⁾ avant l'embarquement contrôles types A, C, et O de fièvre aphteuse à l'aide d'un vaccin inactivé officiellement agréé et contrôlé ⁽²⁾.
- c) Il(s) provient(nent) d'un cheptel bovin officiellement déclaré indemne de tuberculose. Le résultat de la intradermotuberculination effectuée dans un délai de 30 jours ⁽⁵⁾ a été négatif ⁽²⁾ ⁽⁷⁾.
- d) Il(s) provient(nent) d'un cheptel bovin officiellement déclaré indemne de brucellose ⁽²⁾.
La séro-agglutination pratiquée dans le délai de 30 jours ⁽⁵⁾ a décelé un titre brucellique de moins de 30 unités inter./ml ⁽²⁾, ⁽⁸⁾; son (leur) sperme a été analysé au laboratoire et ne contient pas d'agglutinines brucelliques ⁽²⁾, ⁽⁹⁾.
- e) Il(s) ne présente(nt) aucun signe clinique de mammite; la première analyse ni la seconde ⁽²⁾ – du lait pratiquée dans un délai de 30 jours ⁽⁵⁾ n'a pas présenté d'aucunes micro-éléments indiquant des processus inflammatoires ni de germes pathogènes et ni lors de la deuxième analyse au laboratoire la présence d'antibiotiques ⁽²⁾, ⁽¹⁰⁾.
- f) Depuis au moins 12 mois ⁽⁵⁾ le pays de l'exportateur est indemne de la peste bovine, de la fièvre aphteuse des types exotiques, de la péripneumonie bovine infectieuse, exanthème coital et depuis au moins 6 mois ⁽⁵⁾ est indemne de la fièvre catarrhale du mouton et de stomatite vésiculaire infectieuse.
- g) Pendant les derniers 30 jours ⁽⁵⁾, l'animal a séjourné sur le territoire de l'Etat de l'exportateur dans une exploitation où pendant la dite période ni la rage, ni la TBC, ni la fièvre charbonneuse n'ont pas été constatées officiellement.
- h) En outre, sur un rayon de 10 kilomètres autour de l'exploitation au cours des derniers 30 jours avant le chargement aucun cas de fièvre aphteuse n'avait été constaté et dans l'exploitation elle-même pendant 3 mois ⁽⁵⁾ aucun cas de fièvre aphteuse ni de brucellose bovine n'a pas été officiellement constaté; depuis 1 an ⁽⁵⁾ la leucose bovine et la paratuberculose n'y ont pas été constatées.

Le contrôle sanguin sur la leucose effectué dans le délai de 30 jours ⁽⁵⁾ a donné un résultat négatif.

- i) Il a été acquis dans une exploitation et il a été transporté directement ⁽²⁾ – ou bien par l'endroit de rassemblement ⁽²⁾ de l'exploitation à l'endroit déterminé de l'embarquement sans entrer en contact avec d'autres animaux que des animaux d'élevage ou de rente des espèces bovine ou porcine qui ne répondent pas aux conditions prévues pour les échanges entre les deux Parties Contractantes et ont été transportés dans des moyens de transport nettoyés et désinfectés préalablement y compris des outils auxiliaires.
L'endroit du chargement est situé au centre d'une zone comme visée sous V.h.

VI. Le présent certificat est valable 10 jours à partir de la date d'embarquement.

Fait à le à heures.
(le jour d'embarquement)

Vétérinaire officiel ⁽⁴⁾

(1) Un certificat vétérinaire collectif ne peut être établi que pour un groupe d'animaux transportés dans le même wagon, camion ou avion provenant de la même exploitation et ayant le même lieu de destination.

(2) Biffer la mention inutile.

(3) Pour les wagons et les camions indiquer le numéro d'immatriculation et pour les avions le numéro de vol.

(4) Aux Pays-Bas: Districtsinspecteur
En Tchécoslovaquie: Médecin vétérinaire d'Etat.

(5) Ce délai se réfère au jour d'embarquement.

(6) L'indication n'est nécessaire que pour les bovins âgés de plus de 4 mois.

(7) L'indication n'est nécessaire que pour les bovins âgés de plus de 6 semaines.

(8) L'indication n'est nécessaire que pour les bovins âgés de plus de 12 mois.

(9) L'indication n'est nécessaire que pour les taureaux âgés de plus de 18 mois.

(10) L'indication n'est nécessaire que pour les vaches laitières.

CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE
pour les porcins d'élevage ou de rente

Pays de l'exportateur:

Ministère:

Service vétérinaire:

District:

I. Nombre d'animaux:

II. Identification des animaux:

Numéro de série	Porcs ou porcelets	Marques auriculaires officielles

III. Provenance des animaux:

- les animaux ont été maintenus au moins 6 mois avant le jour de l'embarquement sur le territoire du pays de l'exportateur ⁽¹⁾
- les animaux âgés de moins de 6 mois ont été maintenus depuis leur naissance sur le territoire au pays de l'exportateur ⁽¹⁾.

IV. Destination des animaux:

Les animaux seront expédiés de

(lieu d'expédition)

à

(pays et lieu de destination)

par wagon ⁽¹⁾ ⁽²⁾ – camion ⁽¹⁾ ⁽²⁾ – avion ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Nom et adresse de l'expéditeur

Nom et adresse de son mandataire (le cas échéant)

Point de passage probable de la frontière (poste frontalier) au pays de destination

Nom et adresse du premier destinataire

V. Garanties vétérinaires:

Le soussigné vétérinaire officiel certifie ⁽³⁾ que les animaux désignés ci-dessus répondent aux conditions suivantes:

- a) Ils ont été examinés ce jour et aucun symptôme clinique de maladie n'a pas été relevé.
- b) Ils proviennent d'un cheptel porcin qui est indemne de brucellose; la séroagglutination pratiquée dans le délai de

30 jours ⁽⁴⁾ a présenté un titre inférieur a 30 unités intern./ml ⁽¹⁾ ⁽⁵⁾.

- c) Depuis au moins 12 mois ⁽⁴⁾ le pays de l'exportateur est indemne de fièvre aphteuse du type exotique et de peste porcine africaine; au moins 6 mois d'exanthème vésiculaire. Que les animaux ont séjourné sur le territoire du pays exportateur les 40 jours précédant leur embarquement ou depuis leur naissance dans une exploitation où il n'a été constaté officiellement pendant une période de 12 mois aucun cas d'Encéphalomyélite enzootique porcine, et que cette exploitation d'origine n'est pas elle-même située dans une „zône infectée” d'Encéphalomyélite enzootique porcine; pendant 12 mois soit considérée comme „zône infectée” le rayon de 50 km autour du foyer infecté.
- d) Au cours des derniers 30 jours ⁽⁴⁾ les animaux ont été maintenus sur le territoire du pays de l'expéditeur dans une exploitation où pendant la dite période ni la rage ni la fièvre charbonneuse ont été constatées officiellement.
- e) En outre, sur un rayon de 10 kilomètres autour de l'exploitation pendant les derniers 30 jours avant l'embarquement ni la fièvre aphteuse, ni la peste porcine et dans l'exploitation elle-même depuis 3 mois ⁽⁴⁾ ni la fièvre aphteuse, ni la brucellose bovine, ni la brucellose porcine ni la peste porcine n'ont pas été constatées officiellement.
- f) Les animaux ont été acquis dans une exploitation et transportés directement – ou en passant par le lieu de rassemblement ⁽¹⁾ au lieu prévu pour le chargement, sans entrer en contact avec d'autres animaux d'élevage ou de rente, porcs ou bovins, qui ne répondent pas aux conditions prévues pour les échanges entre les deux Parties Contractantes et ont été transportés dans des moyens de transport y compris les outils auxiliaires préalablement nettoyés et désinfectés. Le lieu de chargement se trouve au centre d'une zone comme visée sous V. e.

VI. Ce certificat est valable 10 jours à partir de la date d'embarquement.

Fait à le à heures.
(le jour d'embarquement)

Vétérinaire officiel ⁽³⁾

(1) Biffer la mention inutile.

(2) Pour les wagons et les camions indiquer le numéro d'immatriculation, pour les avions le numéro de vol.

(3) Aux Pays-Bas: Districtsinspecteur.

En Tchécoslovaquie: Médecin vétérinaire d'Etat.

(4) Ce délai se réfère au jour du chargement.

(5) La séro-agglutination n'est pratiquée que pour les porcs dont le poids dépasse 25 kilogrammes.

(6) Un certificat vétérinaire collectif ne peut être établi que pour un groupe d'animaux transportés dans un même wagon, camion ou avion, provenant de la même exploitation et ayant le même lieu de destination.

CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE

pour les bovins de boucherie ⁽²⁾

Pays de l'exportateur:

Ministère:

Service vétérinaire:

District:

I. Nombre d'animaux:

II. Identification des animaux:

No. de série	Vache, taureau, boeuf, génisse, veau	Marques auriculaires officielles
.....		
.....		
.....		

III. Provenance des animaux:

Les animaux

- ont été maintenus au moins 3 mois avant le chargement sur le territoire du pays exportateur ⁽³⁾
- âgés de moins de 3 mois, ont été maintenus depuis leur naissance sur le territoire du pays exportateur ⁽³⁾.

IV. Destination des animaux:

Les animaux seront expédiés de

(lieu d'expédition)

à

(pays et lieu de destination)

par wagon ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ - camion ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ - avion ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

Nom et adresse de l'expéditeur

Nom et adresse de son mandataire (le cas échéant)

Point de passage probable de la frontière (poste frontalier) au pays de destination

Nom et adresse du destinataire

V. Garanties vétérinaires:

Le soussigné vétérinaire officiel ⁽⁵⁾ certifie, que les animaux ci-dessus désignés répondent aux conditions suivantes:

- a) ils ont subi l'inspection vétérinaire le jour de l'embarquement et ne présentent aucun symptôme clinique de maladie,
- b) ils ont été vaccinés dans le délai prescrit de 15 jours au moins et 4 mois au plus ⁽⁷⁾ contre la fièvre aphteuse du type A, O et C à l'aide d'un vaccin inactivé officiellement agréé et contrôlé ⁽³⁾ ⁽⁶⁾,
- c) ils proviennent d'un cheptel bovin officiellement reconnu indemne de TBC ou ne proviennent pas d'un cheptel bovin officiellement reconnu indemne de TBC, mais la tuberculination intradermale pratiquée dans le délai de 30 jours ⁽⁷⁾ était négative ⁽³⁾ ⁽⁶⁾,
- d) proviennent d'un cheptel bovin officiellement reconnu indemne de brucellose,
- e) il ne s'agit pas d'animaux destinés à l'élimination dans le cadre du programme national pour l'éradication des maladies contagieuses,
- f) depuis au moins 12 mois ⁽⁷⁾ le pays de l'exportateur est indemne de peste bovine, de fièvre aphteuse du type exotique, de péripneumonie bovine infectueuse et d'exanthème coital et au moins 6 mois ⁽⁷⁾ de fièvre catarrhale du mouton et de stomatite vésiculaire contagieuse,
- g) au cours des derniers 30 jours ⁽⁷⁾ les animaux ont été maintenus sur le territoire de l'Etat de l'exportateur dans une exploitation où pendant la dite période la rage et la fièvre charbonneuse n'ont pas été officiellement constatées,
- h) en outre, sur un rayon de 10 kilomètres autour de l'exploitation pendant les derniers 30 jours avant le chargement aucun cas de fièvre aphteuse et pendant 3 mois ⁽⁷⁾ dans l'exploitation elle-même aucun cas de fièvre aphteuse ni de brucellose bovine n'ont pas été constatées officiellement,
- i) les animaux ont été acquis dans une exploitation et ont été transportés directement – ou en passant par le lieu de rassemblement ⁽³⁾ de l'exploitation à l'endroit prévu pour le chargement sans entrer en contact avec d'autres animaux que les animaux de boucherie – bovins ou porcins – qui ne répondent pas aux conditions prévues pour les échanges entre les deux Parties Contractantes et ont été transportés dans les moyens de transport nettoyés et désinfectés à l'avance y compris des outils auxiliaires. Le lieu de chargement est situé au centre d'une zone comme visée sous V.h.

VI. Le présent certificat est valable 10 jours à partir de la date d'embarquement.

Fait à le à heures.
(le jour d'embarquement)

Vétérinaire officiel (5)

(1) Un certificat vétérinaire collectif ne peut être établi que pour un groupe d'animaux transportés dans un seul wagon, camion ou avion, provenant du même expéditeur et ayant le même lieu de destination.

(2) Bovins de boucherie: bovins destinés à être conduits directement à l'abattoir sitôt arrivés dans le pays destinataire.

(3) Biffer la mention inutile.

(4) Pour les wagons et camions, indiquer le numéro d'immatriculation, et pour les avions le numéro de vol.

(5) Aux Pays-Bas: Districtsinspecteur.

En Tchécoslovaquie: Médecin vétérinaire d'Etat.

(6) Il n'y a pas lieu de fournir les indications du point V. alinéas b), c) et d) de ce certificat lorsqu'il s'agit de veaux de moins de 4 mois.

(7) Ce délai se réfère au jour d'embarquement.

Annexe No. VII

CERTIFICAT VÉTÉRINAIRE (1)
pour les porcins de boucherie (2)

Pays de l'exportateur:
Ministère:
Service vétérinaire:
District:

I. Nombre d'animaux:

II. Identification des animaux:

Numéro de série	Porcs ou porcelets	Marques auriculaires officielles
.....
.....
.....

III. Provenance des animaux:

Les animaux

- ont été maintenus au moins 3 mois avant le jour de l'embarquement sur le territoire de l'Etat exportateur (3)
- agés de moins de 3 mois, ont séjourné depuis leur naissance sur le territoire de l'Etat exportateur (3).

IV. Destination des animaux:

Les animaux seront expédiés de
(lieu d'expédition)

à
(pays et lieu de destination)

par wagon (3) (4) - camion (3) (4) - avion (3) (4)

Nom et adresse de l'expéditeur

Nom et adresse du mandataire (le cas échéant)

Point de passage probable de la frontière (poste frontalier) au
pays de destination

Nom et adresse du destinataire

V. Garanties vétérinaires:

Le soussigné vétérinaire officiel ⁽⁵⁾ certifie que les animaux désignés ci-dessus répondent aux conditions suivantes:

- a) ils ont subi l'inspection vétérinaire le jour de l'embarquement et ne présentent aucun symptôme clinique de maladie,
- b) il ne s'agit pas d'animaux destinés à l'élimination dans le cadre du programme national pour l'éradication des maladies contagieuses porcines,
- c) pendant au moins 12 mois ⁽⁶⁾ le pays de l'exportateur est indemne de fièvre aphteuse du type exotique, de la peste porcine africaine, et pendant au moins 6 mois ⁽⁶⁾ de l'exanthème vésiculaire.

Que les animaux ont séjourné sur le territoire du pays exportateur les 40 jours précédant leur embarquement ou depuis leur naissance, dans une exploitation où il n'a été constaté officiellement pendant une période de 12 mois aucun cas d'Encéphalomyélite enzootique porcine, et que cette exploitation d'origine n'est pas elle-même située dans une „zone infectée” d'Encéphalomyélite enzootique porcine; pendant 12 mois soit considérée comme „zone infectée” le rayon de 50 km autour du foyer infecté,

- d) pendant les derniers 30 jours l'animal était maintenu sur le territoire du pays de l'exportateur dans une exploitation, où au cours de la dite période aucun cas de rage ni de fièvre charbonneuse n'a pas été officiellement constaté,
- e) en outre, sur un rayon de 10 kilomètres autour de l'exploitation aucun cas de fièvre aphteuse ni de peste porcine n'a pas été constaté officiellement pendant les 30 derniers jours avant l'embarquement et pendant 3 mois ⁽⁶⁾ dans les exploitations elles-mêmes ni la fièvre aphteuse, ni la brucellose bovine, ni la brucellose porcine ni la peste porcine n'ont pas été constatées officiellement,
- f) les animaux ont été transportés directement – ou par les lieux de rassemblement ⁽³⁾ de l'exploitation à l'endroit prévu pour le chargement sans entrer en contact avec d'autres animaux que des bovins ou porcins de boucherie qui ne répondent pas aux conditions prévues pour les échanges entre les deux Parties Contractantes et ont été transportés dans des moyens de transport préalablement nettoyés et désinfectés y compris des outils auxiliaires. L'endroit du chargement est situé au centre d'une zone comme visée sous V.e.

VI. Le présent certificat est valable 10 jours à partir de la date d'embarquement.

Fait à le à heures.
(le jour d'embarquement)

Vétérinaire officiel (5)

(1) Un certificat vétérinaire collectif ne peut être établi que pour un groupe d'animaux transportés dans un seul wagon, camion ou avion, provenant du même expéditeur et ayant le même lieu de destination.

(2) Porcins de boucherie: porcins destinés à l'abattage immédiatement après l'arrivée dans le pays de destination.

(3) Biffer la mention inutile.

(4) Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation et pour les avions, le numéro de vol.

(5) Aux Pays-Bas: Districtsinspecteur.

En Tchécoslovaquie: Médecin vétérinaire d'Etat.

(6) Ce délai se réfère au jour d'embarquement.

CERTIFICAT DE SALUBRITÉ

pour la viande fraîche (1)

Pays de l'exportateur:

Ministère:

Service vétérinaire:

District:

I. Identification de la viande

Viande de

(espèce d'animal)

Caractéristique des pièces (parties)

Caractéristique de l'emballage

Nombre de pièces ou d'unités d'emballage

Poids net

II. Provenance de la viande

Adresse et numéro d'agrément vétérinaire de l'abattoir agréé
par le pays importateurAdresse et numéro d'agrément vétérinaire de l'atelier de découpe
agréé par le pays importateur

III. Destination de la viande

La viande est expédiée de

(lieu d'expédition)

à

(pays et lieu de destination)

par le moyen de transport suivant (2)

Nom et adresse de l'expéditeur

Nom et adresse du destinataire

IV. Garanties sanitaires:

Le soussigné, vétérinaire officiel, certifie:

a) que la viande désignée ci-dessus (3) – que l'emballage de la
viande désignée ci-dessus (3) est muni d'une estampille cer-
tifiant que la totalité de la viande provient d'animaux abat-
tus dans un abattoir agréé,b) que la viande est reconnue propre à la consommation
humaine; cette attestation avait été établie à la suite d'une
inspection vétérinaire effectuée conformément aux prescrip-
tions du pays importateur valables pour les échanges de
viande fraîche,

- c) que cette viande provient à partir d'animaux qui ne proviennent pas d'une région placée sous interdit pour cause de fièvre aphteuse, peste porcine, la maladie de Teschen et exanthème vésiculaire porcin, et s'il s'agit de viande de porc,
- d) que la viande avait été découpée dans un atelier de découpe agréé ⁽³⁾,
- e) qu'elle a été – n'a pas été – soumise à un examen trichoscopique ⁽³⁾,
- f)
 - 1) que les viandes faisant l'objet de l'expédition portent l'estampille prouvant que les viandes proviennent en totalité d'animaux abattus dans des abattoirs officiellement agréés et reconnus sains avant et après l'abattage;
 - 2) que ces abattoirs ne sont pas situés dans une „zone infectée” d'Encéphalomyélite enzootique porcine;
 - 3) que ces viandes sont celles d'animaux ne provenant pas d'une „zone infectée” d'Encéphalomyélite enzootique porcine,
- g) que les moyens de transport ainsi que les conditions de chargement de cet envoi correspondent aux modalités hygiéniques prévues par les prescriptions précitées du Pays importateur.

Fait à le à heures.
(le jour du chargement)

Vétérinaire officiel ⁽⁴⁾

(1) Viande fraîche, dans le sens de la directive mentionnée sous IV b) du présent certificat, toutes les parties propres à la consommation humaine des animaux domestiques des types suivants: bovins, porcins, ovins, caprins et solipèdes dont les parties n'ont subi aucun traitement influençant la stabilité; comme viande fraîche est aussi considérée la viande réfrigérée, congelée ou surgelée.

(2) Pour les wagons et les camions, indiquer le numéro d'immatriculation, et pour les avions, le numéro du vol.

(3) Biffer la mention inutile.

(4) Aux Pays-Bas: Rijkskeurmeester.

En Tchécoslovaquie: Médecin vétérinaire d'Etat.

C. VERTALING**Veterinaire Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Tsjecho-slowaakse Socialistische Republiek**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Tsjecho-slowaakse Socialistische Republiek,

verlangende de samenwerking op veeartsenijkundig gebied te ontwikkelen ten einde de gevaren die dierziekten zowel voor de gezondheid van de mens als voor de ontwikkeling van de veeteelt vormen, zoveel mogelijk te beperken en het handelsverkeer in dieren en produkten van dierlijke oorsprong te vergemakkelijken,

zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

1. De Overeenkomstsluitende Partijen zullen samenwerken bij de invoer, uitvoer en doorvoer van dieren, van produkten en grondstoffen van dierlijke oorsprong en van veevoeder, ten einde de mogelijkheid van insleep van smetstoffen op het grondgebied van beide Staten te voorkomen.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen zullen het handelsverkeer in dieren en produkten van dierlijke oorsprong vergemakkelijken. De invoer, uitvoer en doorvoer van dieren, van produkten en grondstoffen van dierlijke oorsprong en van veevoeder geschiedt na voorafgaande goedkeuring door de bevoegde veeartsenijkundige overheidsdiensten.

Artikel 2

De uit veeartsenijkundig oogpunt te stellen sanitaire voorwaarden voor de invoer van levende dieren en produkten van dierlijke oorsprong uit het grondgebied van de ene Overeenkomstsluitende Partij in dat van de andere, zijn omschreven in het aan deze Overeenkomst gehechte Protocol.

Artikel 3

De bevoegde overheidsinstanties wisselen ten minste eenmaal per maand gezondheidsbulletins uit met statistische gegevens over besmettelijke dierziekten. Tevens verstrekken zij elkaar alle gegevens die voor hen van belang zouden kunnen zijn.

Artikel 4

1. De Overeenkomstsluitende Partijen vergemakkelijken:

- a. de samenwerking op het terrein van het veeartsenijkundig onderzoek, de samenwerking tussen laboratoria van de veeartsenijkundige overheidsdiensten en de uitwisseling van de hieruit verkregen resultaten;

- b. de uitwisseling van veeartsenijkundige specialisten van de beide landen, ten einde hun de mogelijkheid te verschaffen zich op de hoogte te stellen van de gezondheidstoestand van de dieren en alle nuttige inlichtingen te vergaren betreffende de werkzaamheden van de bevoegde veeartsenijkundige overheidsdiensten.
2. De bevoegde overheidsinstanties kunnen tevens gezamenlijk plannen uitwerken voor samenwerking gedurende een bepaalde periode.

Artikel 5

De bevoegde overheidsinstanties voeren een rechtstreekse briefwisseling over vraagstukken die de uitvoering van deze Overeenkomst raken en zij zijn bevoegd tot wijziging van het aan deze Overeenkomst gehechte Protocol.

De wijzigingen zullen worden bevestigd door een diplomatieke notawisseling en worden van kracht op de datum van deze uitwisseling.

Artikel 6

De uitgaven voortvloeiende uit de toepassing van artikel 4 van deze Overeenkomst komen ten laste van de Staat die, in zijn eigen belang, deskundigen uitzendt of aan de andere Overeenkomstsluitende Partij verzoekt, deskundigen uit te zenden.

Artikel 7

De moeilijkheden die de toepassing van deze Overeenkomst en van het daaraan gehechte Protocol zou kunnen doen rijzen worden onderzocht door een gemengde commissie.

De Commissie bestaat uit drie leden voor elk land, waaronder twee dierenartsen in overheidsdienst.

De vertegenwoordigers van elk land kunnen zich doen vergezellen van andere deskundigen.

De Commissie komt bijeen binnen twee maanden na een door een der beide Partijen gedane convocatie.

De vraagstukken waarover de gemengde commissie geen overeenstemming heeft bereikt worden langs diplomatieke weg geregeld.

Artikel 8

Deze Overeenkomst geldt wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft alleen voor het Rijk in Europa, en wat de Tsjechoslowaakse Socialistische Republiek betreft voor haar nationale grondgebied.

Artikel 9

1. Deze Overeenkomst maakt geen inbreuk op de rechten en verplichtingen die de Overeenkomstsluitende Partijen hebben verkregen en aangegaan of alsnog zullen verkrijgen of aangaan op grond van andere internationale overeenkomsten.

2. Als een der Overeenkomstsluitende Partijen een wijziging van één of meer bepalingen van deze Overeenkomst wenselijk acht kan zij de andere Overeenkomstsluitende Partij verzoeken hierover besprekingen te voeren. Deze dienen aan te vangen ten hoogste zestig dagen nadat het desbetreffende verzoek is gedaan. Wanneer de bevoegde overheidsinstanties overeenstemming hebben bereikt over een wijziging van deze Overeenkomst doen zij daartoe voorstellen aan hun onderscheiden Regeringen.

3. Alle wijzigingen van deze Overeenkomst komen tot stand door middel van een notawisseling tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 10

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij deelt aan de andere Partij het tijdstip mede waarop aan de constitutionele vereisten voor de toepassing van deze Overeenkomst is voldaan. Zij treedt in werking op de datum van de laatstontvangen mededeling.

2. Deze Overeenkomst blijft van kracht zolang zij niet door een van beide Partijen schriftelijk en met inachtneming van een termijn van zes maanden is opgezegd.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Praag, op 4 juli 1972 in tweevoud, in de Franse taal.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:

(w.g.) R. FROGER

Voor de Regering van de Tsjecho-Slowaakse
Socialistische Republiek:

(w.g.) BOHUSLAV VECERA

Protocol

betreffende de uitvoering van artikel 2 van de Veterinaire Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Tsjecho-slowaakse Socialistische Republiek

Artikel 1

De voorwaarden bedoeld in artikel 2 van de hierbovengenoemde Veterinaire Overeenkomst hebben betrekking op de volgende levende dieren en produkten van dierlijke oorsprong:

- eenhoevige dieren die als huisdier worden gehouden,
- rundvee en varkens,
- schapen en geiten,
- levend pluimvee (hanen, kippen, eenden, ganzen, kalkoenen, kalkoense hanen, parelhoenders),
- eendagskuikens en broedeieren,
- vlees en eetbare afvallen van runderen, paarden, varkens, schapen en geiten, vers, gekoeld, bevroren of diepgevroren,
- produkten op basis van vlees, afvallen en andere eetbare delen van runderen, paarden, varkens, schapen en geiten,
- geslacht gevogelte, delen van gevogelte, eetbare afvallen van gevogelte en daaruit verkregen produkten, vers, gekoeld, bevroren, diepgevroren of op andere toegestane wijze geconserveerd.

Levende dieren en produkten van dierlijke oorsprong, niet begrepen in dit Protocol, zullen worden beoordeeld overeenkomstig de door elk der Overeenkomstsluitende Partijen vastgestelde regelingen.

Artikel 2

De grensovergangen die zijn goedgekeurd ten behoeve van de veeartsenijkundige controle op de in de Overeenkomst bedoelde produkten, worden door elk der Overeenkomstsluitende Partijen aangewezen. Het douanekantoor waarlangs de zending wordt ingevoerd wordt aangewezen in het gezondheidscertificaat.

Artikel 3

De eenhoevige dieren worden verdeeld in:

- a. eenhoevige dieren, bestemd voor de slacht
- b. eenhoevige dieren, bestemd voor gebruik
- c. eenhoevige dieren bestemd voor sportieve doeleinden en ingevoerd voor een tijdsduur van ten hoogste 6 maanden.

Het gezondheidscertificaat mag collectief zijn voor slachtdieren volgens model I; deze regeling geldt niet voor de categorieën b en c; Het gezondheidscertificaat moet voor die categorieën individueel worden uitgereikt volgens de modellen II en III.

De eenhoevige dieren vermeld in de categorieën a en b worden gemerkt door middel van een officiële plombe te bevestigen aan de manen. Aan de ene zijde van de plombe wordt het land van herkomst aangegeven, dat wil zeggen CS voor de Tsjecho-Slowaakse Socialistische Republiek en NL voor het Koninkrijk der Nederlanden, en aan de keerzijde van de plombe het volgnummer.

In het gezondheidscertificaat worden de gegevens van dit merk opgenomen.

De invoer van eenhoevigen van zuiver ras bestemd voor de fokkerij blijft onderworpen aan de eigen voorschriften van de Overeenkomstsluitende Partijen.

Artikel 4

Fok- en gebruiksrunderen, fok- en gebruiksvarkens dienen vergezeld te gaan van een gezondheidscertificaat volgens de aangehechte modellen IV en V. De dieren moeten voorzien zijn van een officieel erkend en genummerd oormerk. In het gezondheidscertificaat worden de gegevens van deze merken opgenomen.

Artikel 5

Slachtrunderen en slachtvarkens dienen vergezeld te gaan van een gezondheidscertificaat volgens de aangehechte modellen VI en VII.

Deze dieren moeten worden gemerkt volgens de in het voorgaande artikel voorziene bepalingen; in het gezondheidscertificaat moeten de gegevens van deze merken worden opgenomen.

Artikel 6

De invoer van schapen en geiten geschiedt overeenkomstig de in gemeen overleg van geval tot geval te stellen gezondheidsvoorwaarden.

Artikel 7

Ten behoeve van de invoer van pluimvee, eendagskuikens en broed-eieren worden de voorwaarden in gemeen overleg van geval tot geval vastgesteld.

Artikel 8

Vers, gekoeld of bevroren vlees, afvallen en vet van eenhoevige dieren en van runderen, geiten, schapen en varkens dienen afkomstig te zijn uit door het importerende land erkende slachthuizen en uitsnijderijen.

De hiervoor genoemde waren dienen een door een officiële dierenarts te verrichten bijzondere keuring te ondergaan.

De dieren waarvan deze waren afkomstig zijn, mogen niet zijn ingevoerd uit landen, vanwaaruit het land van bestemming geen invoer van dieren in zijn grondgebied toestaat. De bevoegde staatsorganen doen elkander per brief een opgave van deze landen toekomen.

Bovendien mogen deze dieren geen behandeling hebben ondergaan met preparaten, die de kwaliteit van het vlees beïnvloeden, zoals thyreostatica, antibiotica, hormoonpreparaten (anders dan voor therapeutische doeleinden) en vermalers.

De hiervoor genoemde waren mogen slechts worden ingevoerd in de vorm van:

- a. delen, niet kleiner dan vierendelen
- b. organen
- c. ongesmolten vet.

Varkensvlees mag evenwel ook worden ingevoerd in de vorm van:

- a. niet-uitgebeende gehele hammen, niet-uitgebeende gehele schouders en niet-uitgebeende rug- en lendestukken,
- b. rug- en buikspek.

De waren moeten het stempel en het erkenningsnummer dragen van het slachthuis vanwaar wordt uitgevoerd, ten bewijze dat zij afkomstig zijn van dieren, die voor en na het slachten veterinair zijn gekeurd en die geschikt zijn bevonden voor menselijke consumptie.

Elk vierendeel moet voorzien zijn van twee stempelmerken.

Elk orgaan, elk deel niet gesmolten vet en elk ander deel moet voorzien zijn van een afzonderlijk stempelmerk; in geval van delen of organen, waarop geen stempel kan worden aangebracht, moet een op dezelfde wijze gestempeld etiket worden aangebracht.

Varkensvlees moet vergezeld gaan van een gezondheidscertificaat afgegeven door een officiële dierenarts, waaruit blijkt dat het vlees is gekeurd op trichinen met een negatief resultaat, ofwel van een certificaat waaruit blijkt, dat het uitvoerend land gedurende meer dan drie jaar vrij is geweest van trichinose.

Vlees, vetten en organen, vers, gekoeld, bevroren en diepgevroren, dienen vergezeld te gaan van een gezondheidscertificaat overeenkomstig het model in bijlage VIII; voor zover zij afkomstig zijn van runderen, schapen, geiten en varkens wordt de tekst aangevuld met een verklaring waaruit blijkt, dat de bedoelde waren bereid zijn uit dieren die niet afkomstig zijn uit een wegens mond- en klauwzeer gesloten gebied, of, ingeval van varkens, uit een wegens besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte), blaasjesuitslag en varkenspest gesloten gebied.

Artikel 9

De invoer van op basis van vlees, afvallen of andere eetbare delen verwerkte produkten wordt verricht overeenkomstig de gezondheidsvoorschriften die in gemeen overleg van geval tot geval worden vastgesteld.

Artikel 10

De invoer van geslacht gevogelte, delen van gevogelte, eetbare afvallen en daaruit verkregen produkten, vers, gekoeld, bevroren of diepgevroren,

geschiedt overeenkomstig de gezondheidsvoorschriften die in gemeen overleg van geval tot geval worden vastgesteld.

Artikel 11

De gezondheidscertificaten waarvan in dit Protocol sprake is, moeten ten behoeve van de uitvoer vanuit het Koninkrijk der Nederlanden in de Nederlandse en Franse taal en ten behoeve van de uitvoer vanuit de Tsjecho-Slowaakse Socialistische Republiek in de Tsjechische en Franse taal zijn gesteld.

Artikel 12

De hiervoor genoemde levende dieren en produkten van dierlijke oorsprong kunnen door het importerende land worden geweigerd indien ze niet voldoen aan de in dit Protocol voorgeschreven bepalingen.

De reden van de weigering moet door de officiële dierenarts op het gezondheidscertificaat worden vermeld.

Indien het onmogelijk blijkt de dieren terug te zenden worden zij op kosten van de importeur geslacht in het dichtst bij de grens gelegen slachthuis, aan te wijzen door de Veeartsenijkundige Dienst van het importerende land. De waren moeten op kosten van de importeur worden vernietigd in het dichtst bij de grens gelegen destructiebedrijf.

In een zodanig geval stelt de bevoegde Veeartsenijkundige Dienst van het importerende land de bevoegde Veeartsenijkundige Dienst van het uitvoerende land zo spoedig mogelijk langs telegrafische weg in kennis van de door hem genomen maatregelen en van de omstandigheden die daartoe hebben geleid. Het telegram dient te worden bevestigd door een gedetailleerd rapport.

Artikel 13

De voor het vervoer van levende dieren gebruikte voertuigen dienen voor het inladen en na het uitladen te worden schoongemaakt en ontsmet. De bevoegde Veeartsenijkundige Diensten van de Overeenkomstsluitende Partijen stellen elkaar in kennis van de bestaande regelingen betreffende de ontsmetting van de vervoermiddelen.

Artikel 14

In geval van een op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen geconstateerde besmettelijke ziekte heeft de andere Partij het recht om voor de duur van de besmetting de invoer van dieren en van de daaruit verkregen produkten, benevens van alle produkten die als overbrenger van besmetting kunnen optreden te verbieden of te beperken. Onder besmettelijke ziekten in de zin van dit artikel worden verstaan de besmettelijke ziekten, voorkomende op lijst A van het Internationaal Bureau voor Besmettelijke Veeziekten.

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT

Voor eenhoevige dieren bestemd voor de slacht

Land van verzending:

Ministerie:

Veeartsenijkundige Dienst:

District:

I. Aantal dieren

II. Identificatie van de dieren

Volnummer	Volledig signalement	Leeftijd volgens gebit	Manenplombe
.....
.....
.....

III. Bestemming der dieren:

De dieren zijn verzonden uit

(plaats van verzending)

naar

(land en plaats van bestemming)

⁽²⁾ – per spoorwagon ⁽³⁾ – per vrachtauto ⁽³⁾ – per vliegtuig ⁽³⁾

Naam en adres van de afzender

Naam en adres van zijn lasthebber (in voorkomende gevallen)

Vermoedelijk punt van grensovergang (grenskantoor) in het land van bestemming

Naam en adres van de geadresseerde

IV. Gegevens met betrekking tot de gezondheid:

De ondergetekende, districtsinspecteur ⁽⁴⁾ van de Veeartsenijkundige Dienst, verklaart dat de hierboven omschreven dieren voldoen aan de volgende voorwaarden:

- a) de uitgevoerde dieren zijn heden onderzocht en vertonen geen klinische ziekteverschijnselen;
- b) op de datum van afgifte van het certificaat waren het bedrijf, waar de dieren zijn gehouden, en de omgeving binnen een straal van 10 kilometer rond het bedrijf vrij van besmettelijke bloedarmoede, kwade droes en dourine gedurende de zes maanden onmiddellijk voorafgaande aan de datum van verzending;
- c) onmiddellijk voorafgaande aan het inladen zijn de dieren niet onderzocht op kwade droes door middel van malleïne.

V. Dit certificaat is 10 dagen geldig te rekenen vanaf de dag van inlading.

Gedaan te, de te uur.
(dag van inlading)

De Districtsinspecteur (*)

(1) Het gezondheidscertificaat mag slechts worden afgegeven voor het aantal dieren dat in één spoorwagon, vrachtauto of vliegtuig wordt vervoerd, verzonden is door dezelfde afzender en dezelfde bestemming heeft.

(2) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(3) Bij verzending per spoorwagon of vrachtauto dient het kenteken te worden vermeld en bij verzending per vliegtuig het vluchtnummer.

(4) In Nederland: de Districtsinspecteur.
In Tsjecho-slowakije: de Staatsdierenarts.

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT

voor eenhoevige dieren bestemd voor gebruik

Land van verzending:
 Ministerie:
 Veeartsenijkundige Dienst:
 District:

I. Identificatie van het dier:

Ras geslacht leeftijd volgens gebit
 manenplombe andere merken of bijzonderheden

II. Herkomst van het dier:

Het dier

- heeft ten minste 6 maanden voor de dag van inlading verbleven op het grondgebied van het land van verzending ⁽¹⁾
- is minder dan 6 maanden oud en heeft sedert zijn geboorte verbleven op het grondgebied van het land van verzending ⁽¹⁾

III. Bestemming van het dier:

Het dier is verzonden uit

(plaats van verzending)

naar

(land en plaats van bestemming)

per spoorwagon ⁽¹⁾ ⁽²⁾ - vrachtauto ⁽¹⁾ ⁽²⁾ - vliegtuig ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Naam en adres van de afzender

Naam en adres van zijn lasthebber (in voorkomende gevallen).....

Vermoedelijk punt van grensovergang (grenskantoor) in het land van bestemming

Naam en adres van de geadresseerde.....

IV. Gegevens met betrekking tot de gezondheid:

De ondergetekende, districtsinspecteur ⁽³⁾ van de Veeartsenijkundige Dienst, verklaart dat het hierboven omschreven dier voldoet aan de volgende voorwaarden:

- a) het dier is maximaal 8 dagen voor inlading met negatief resultaat onderzocht op kwade droes door middel van de complement-bindingsreactie,

- b) het dier is onmiddellijk voorafgaande aan de inlading onderworpen geweest aan een veeartsenijkundige keuring, die geen enkel klinisch ziekteverschijnsel aan het licht heeft gebracht,
- c) in de op het certificaat aangegeven plaats van herkomst en binnen een straal van tien kilometer vanuit deze plaats, waar het dier in de zes maanden voorafgaande aan de datum van uitvoer heeft verbleven, is gedurende een periode van twaalf maanden geen enkel geval van kwade droes, besmettelijke bloedarmoede en dourine geconstateerd.

V. Dit certificaat is 10 dagen geldig te rekenen vanaf de dag van inlading.

Gedaan te, de te uur
(dag van inlading)

De Districtsinspecteur ⁽³⁾

(1) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtauto dient het kenteken te worden vermeld en bij verzending per vliegtuig het vluchtnummer.

(3) In Nederland: de Districtsinspecteur.
In Tsjechoslowakije: de Staatsdierenarts.

Bijlage Nr. III

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT

voor eenhoevige dieren, bestemd voor sportieve manifestaties en ingevoerd voor een periode van ten hoogste 6 maanden

Land van verzending:

Ministerie:

Veeartsenijkundige Dienst:

District:

I. Identificatie van het dier:

Ras geslacht leeftijd volgens gebit
andere kenmerken of bijzonderheden

II. Bestemming van het dier:

Het dier wordt verzonden uit
(plaats van verzending)

naar
(plaats en land van bestemming)

per spoorwagon ⁽¹⁾ ⁽²⁾ – vrachtauto ⁽¹⁾ ⁽²⁾ – vliegtuig ⁽¹⁾ ⁽²⁾

Naam en adres van de afzender

Naam en adres van zijn lasthebber (in voorkomende gevallen)

Vermoedelijk punt van grensovergang (grenskantoor) in het land van bestemming

Naam en adres van de geadresseerde

III. Gegevens met betrekking tot de gezondheid:

De ondergetekende, Districtsinspecteur ⁽³⁾ van de Veeartsenijkundige Dienst, verklaart, dat het hierboven omschreven dier heden is onderzocht en dat het geen enkel klinisch ziekteverschijnsel vertoont.

IV. Dit certificaat is 10 dagen geldig te rekenen vanaf de dag van inlading.

Gedaan te, de te uur
(dag van inlading)

De Districtsinspecteur ⁽³⁾

(1) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtauto dient het kenteken te worden vermeld en bij verzending per vliegtuig het vluchtnummer.

(3) In Nederland: de Districtsinspecteur.
In Tsjechoslowakije: de Staatsdierenarts.

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT
voor fok- en gebruiksrunderen

Land van verzending:
Ministerie:
Veeartsenijkundige Dienst:
District:

I. Aantal dieren:

II. Identificatie van de dieren:

Volg- nummer	Koe, Stier, Os, Vaars, Kalf	Ras	Leeftijd	Officieel merk of andere mer- ken of kente- kens (nummer en plaats aan- gegeven)
.....
.....
.....

III. Herkomst van het dier – de dieren:

Het dier – de dieren

- heeft (hebben) ten minste zes maanden voor de dag van inlading op het grondgebied van het land van verzending verbleven ⁽²⁾
- is (zijn) minder dan zes maanden oud en heeft (hebben) sedert zijn (hun) geboorte op het grondgebied van het land van verzending verbleven ⁽²⁾

IV. Bestemming van het dier – de dieren:

Het dier (de dieren) wordt (worden) verzonden uit

(plaats van verzending)

naar

(plaats en land van bestemming)

per spoorwagon ⁽²⁾ ⁽³⁾, vrachtauto ⁽²⁾ ⁽³⁾, vliegtuig ⁽²⁾ ⁽³⁾

Naam en adres van de afzender

Naam en adres van zijn lasthebber (in voorkomende gevallen)

Vermoedelijk punt van grensovergang (grenskantoor) in het land van bestemming

Naam en adres van de geadresseerde

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid:

Ondergetekende, districtsinspecteur van de Veeartsenijkundige Dienst (4), verklaart, dat het (de) hierboven omschreven dier(en) voldoet (voldoeden) aan de volgende voorwaarden:

- a) Het is (Zij zijn) heden onderzocht en het (zij) vertoont (vertonen) geen klinische ziekteverschijnselen.
- b) (6) Het is (Zij zijn) binnen de voorgeschreven termijn van ten minste vijftien dagen en ten hoogste vier maanden (5) voor de inlading met een officieel toegelaten en gecontroleerde geïnactiveerde entstof ingeënt tegen de mond- en klauwzeervirustypen A, O en C (2).
- c) Het is (Zij zijn) afkomstig van een officieel als tuberculosevrij erkend rundveebeslag. Het resultaat van de binnen dertig dagen (5) verrichte intradermale tuberculatie was negatief (2), (7).
- d) Het is (Zij zijn) afkomstig van een officieel als tuberculosevrij erkend rundveebeslag (2).
De binnen een termijn van dertig dagen (5) verrichte bloedsersumagglutinatie heeft een titer van minder dan dertig internationale eenheden per millimeter aangetoond (2), (8); zijn (hun) sperma is in het laboratorium geanalyseerd en bevat geen brucellose-agglutinenen (2) (9).
- e) Het (Zij) vertoont (vertonen) geen enkel klinisch verschijnsel van uierontsteking; noch de eerste noch de tweede melkanalyse (2), verricht binnen een termijn van dertig dagen (5) heeft een karakteristieke ontsteking of specifieke pathogene kiemen, of, tijdens de tweede laboratoriumanalyse, de aanwezigheid van antibiotica aan het licht gebracht (2), (10).
- f) Het uitvoerende land is ten minste twaalf maanden (5) vrij geweest van runderpest, exotisch mond- en klauwzeer, besmettelijke longziekte, exanthema coitale, en ten minste zes maanden (5) vrij geweest van blauwe tongziekte en besmettelijke mond-slijmvliesontsteeking.
- g) Het dier (De dieren) heeft (hebben) gedurende de voorafgaande dertig dagen (5) verbleven op het grondgebied van het uitvoerende land op een bedrijf waar gedurende de genoemde periode geen hondsdolheid, TBC of miltvuur officieel is geconstateerd.
- h) Bovendien is binnen een straal van tien kilometer om het bedrijf tijdens dertig dagen (5) voorafgaande aan de inlading geen enkel geval van mond- en klauwzeer geconstateerd en op het bedrijf zelf gedurende drie maanden (5) geen enkel geval van mond- en klauwzeer of runderbrucellose officieel geconstateerd; gedurende een jaar (5) is er geen leucose bij runderen en geen paratuberculose geconstateerd.

Het bloedonderzoek op leucose binnen een periode van dertig dagen ⁽⁹⁾ heeft een negatief resultaat opgeleverd.

- i) Het dier (De dieren) is (zijn) aangekocht op een bedrijf en rechtstreeks vervoerd ⁽²⁾, eventueel na in een verzamelplaats te hebben verbleven ⁽³⁾, van het bedrijf naar de plaats van inlading zonder in aanraking te zijn geweest met andere dieren dan fok- en gebruiksrunderen of fok- en gebruiksvarkens, die voldoen aan de voor het handelsverkeer tussen de Overeenkomstsluitende Partijen gestelde eisen, in vervoermiddelen en met behulp van transport- en bevestigingsvoorzieningen, die van te voren zijn gereinigd en ontsmet. De plaats van inlading is gelegen in het centrum van een zone als voorzien onder V.h.

VI. Dit certificaat is 10 dagen geldig, te rekenen vanaf de dag van inlading.

Gedaan te, de te uur.
(dag van inlading)

De Districtsinspecteur ⁽⁴⁾

(1) Een collectief gezondheidscertificaat mag slechts worden afgegeven voor een groep dieren, die vervoerd wordt in één spoorwagon, vrachtauto of vliegtuig en die afkomstig is van eenzelfde bedrijf en dezelfde bestemming heeft.

(2) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(3) Bij verzending per spoorwagon of per vrachtauto dient het kenteken te worden vermeld en bij verzending per vliegtuig het vluchtnummer.

(4) In Nederland: de Districtsinspecteur.

In Tsjechoslowakije: de Staatsdierenarts.

(5) Deze termijn heeft betrekking op de dag van inlading.

(6) De vermelding is slechts noodzakelijk voor runderen, ouder dan vier maanden.

(7) De vermelding is slechts noodzakelijk voor runderen, ouder dan zes weken.

(8) De vermelding is slechts noodzakelijk voor runderen, ouder dan twaalf maanden.

(9) De vermelding is slechts noodzakelijk voor stieren, ouder dan achttien maanden.

(10) De vermelding is slechts noodzakelijk voor melkgevende koeien.

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT

voor fok- en gebruiksvarkens

Land van verzending:

Ministerie:

Veeartsenijkundige Dienst:

District:

I. Aantal dieren:

II. Identificatie van de dieren:

Volgnummer	Varkens of biggen	Officiële oormerken
------------	-------------------	---------------------

III. Herkomst van de dieren:

- de dieren hebben ten minste zes maanden voor de dag van inlading op het grondgebied van het land van verzending verbleven ⁽¹⁾
- de dieren zijn jonger dan zes maanden en hebben sedert hun geboorte op het grondgebied van het land van verzending verbleven ⁽¹⁾.

IV. Bestemming van de dieren:

De dieren worden verzonden uit

(plaats van verzending)

naar

(land en plaats van bestemming)

per spoorwagon ⁽¹⁾ ⁽²⁾ - vrachtauto ⁽¹⁾ ⁽²⁾ - vliegtuig ⁽¹⁾ ⁽²⁾.

Naam en adres van de afzender

Naam en adres van zijn lasthebber (in voorkomend geval)

Vermoedelijk punt van grensovergang in het land van bestemming

Naam en adres van de eerste geadresseerde

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid:

Ondergetekende, districtsinspecteur van de Veeartsenijkundige Dienst ⁽³⁾ verklaart dat de hierboven omschreven dieren voldoen aan de volgende voorwaarden:

- a) Ze zijn heden onderzocht en vertonen geen klinische ziekteverschijnselen,
- b) ze zijn afkomstig uit een brucellosevrij varkensbeslag; de binnen de voorgeschreven termijn van dertig dagen ⁽⁴⁾ verrichte bloedserumagglutinatie heeft een titer van minder dan dertig internationale eenheden per millimeter aangetoond ⁽¹⁾, ⁽⁵⁾.

- c) Het land van uitvoer is ten minste twaalf maanden ⁽⁴⁾ vrij geweest van exotisch mond- en klauwzeer en Afrikaanse varkenspest en ten minste zes maanden van blaasjesziekte. Voorts dat de dieren op het grondgebied van het land van uitvoer de veertig dagen, voorafgaande aan hun inlading dan wel sedert hun geboorte hebben verbleven op een bedrijf waar gedurende een termijn van twaalf maanden ⁽⁴⁾ geen enkel geval van besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte) officieel is geconstateerd en dat dit bedrijf zelf niet is gelegen in een „door besmettelijke varkensverlamming besmette zone” gedurende twaalf maanden ⁽⁴⁾; als „besmette zone” wordt beschouwd het gebied binnen een straal van vijftig kilometer rond de besmettingshaard.
- d) Tijdens de voorafgaande dertig dagen ⁽⁴⁾ hebben de dieren op het grondgebied van het land van uitvoer verbleven op een bedrijf, waar gedurende genoemde periode geen hondsdolheid of miltvuur officieel zijn geconstateerd.
- e) Bovendien zijn in een gebied binnen een straal van 10 kilometer rond het bedrijf gedurende de dertig dagen ⁽⁴⁾ voorafgaande aan de inlading geen mond- en klauwzeer, varkenspest, en, op het bedrijf zelf, gedurende drie maanden ⁽⁴⁾ geen mond- en klauwzeer, varkenspest, runderbrucellose of varkensbrucellose officieel geconstateerd.
- f) De dieren zijn aangekocht op een bedrijf en rechtstreeks vervoerd ⁽¹⁾, eventueel na in een verzamelplaats te hebben verbleven ⁽¹⁾, naar de plaats van inlading zonder in aanraking te zijn geweest met andere fok- of gebruiksrunderen of -varkens, die niet beantwoorden aan de voor het handelsverkeer tussen de Overeenkomstsluitende Partijen gestelde eisen, in vervoermiddelen en met behulp van transport- en bevestigingsvoorzieningen, die van te voren zijn gereinigd en ontsmet. De plaats van inlading is gelegen in het centrum van een zone als voorzien onder V.e.

VI. Dit certificaat is 10 dagen geldig, te rekenen van de dag van inlading af.

Gedaan te, de, te uur.
(dag van inlading)

De Districtsinspecteur ⁽³⁾

⁽¹⁾ Doorhalen wat niet van toepassing is.

⁽²⁾ Bij verzending per spoorwagon of per vrachtauto dient het kenteken te worden vermeld en bij verzending per vliegtuig het vluchtnummer.

⁽³⁾ In Nederland: de Districtsinspecteur.

In Tsjechoslowakije: de Staatsdierenarts.

⁽⁴⁾ Deze termijn heeft betrekking op de dag van inlading.

⁽⁵⁾ De bloedserumagglutinatie wordt alleen toegepast op varkens zwaarder dan vijftientig kilogram.

⁽⁶⁾ Een collectief gezondheidscertificaat mag slechts worden afgegeven voor een groep dieren, die wordt vervoerd in één spoorwagon, vrachtauto of vliegtuig en die afkomstig is van eenzelfde bedrijf en dezelfde bestemming heeft.

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT
voor slachtrunderen ⁽²⁾

Land van verzending:
Ministerie:
Veeartsenijkundige Dienst:
District:

I. Aantal dieren:

II. Identificatie van de dieren:

Volg- nummer	Koe, Stier, Os, Vaars Kalf	Officiële oormerken
.....
.....
.....

III. Herkomst van de dieren:

De dieren

- hebben ten minste drie maanden voor de inlading verbleven op het grondgebied van het land van verzending ⁽³⁾
- zijn jonger dan drie maanden en hebben sedert hun geboorte verbleven op het grondgebied van het land van verzending ⁽³⁾.

IV. Bestemming van de dieren:

De dieren worden verzonden uit

(plaats van verzending)

naar

(land en plaats van bestemming)

per spoorwagon ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ – vrachtauto ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ – vliegtuig ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

Naam en adres van de afzender

Naam en adres van zijn lasthebber (in voorkomend geval)

Vermoedelijk punt van grensovergang in het land van bestemming

Naam en adres van de geadresseerde

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid:

Ondergetekende, districtsinspecteur van de Veeartsenijkundige Dienst ⁽⁶⁾, verklaart, dat de hierboven omschreven dieren voldoen aan de volgende voorwaarden:

- a) zij zijn op de dag van inlading onderzocht en vertonen geen klinische ziekteverschijnselen,
- b) zij zijn binnen de voorgeschreven termijn van ten minste vijftien dagen en ten hoogste vier maanden ⁽⁷⁾ met een officieel toegelaten en gecontroleerde geïnactiveerde entstof ingeënt tegen de mond- en klauwzeervirustypen A, O en C ⁽⁸⁾, ⁽⁶⁾,
- c) zij zijn afkomstig van een officieel als tuberculosevrij erkend rundveebeslag of zij zijn niet afkomstig van een officieel als tuberculosevrij erkend rundveebeslag, maar de intradermale tuberculinatie, welke is verricht binnen de voorgeschreven termijn van dertig dagen ⁽⁷⁾ is negatief geweest ⁽⁸⁾, ⁽⁶⁾,
- d) zij zijn afkomstig uit een rundveebeslag, dat officieel als brucellosevrij is erkend ⁽⁸⁾, ⁽⁶⁾,
- e) het betreft niet dieren die in het kader van een nationaal programma voor de uitbanning van besmettelijke ziekten moeten worden afgemaakt,
- f) het land van verzending is ten minste twaalf maanden ⁽⁷⁾ vrij geweest van runderpest, exotisch mond- en klauwzeer, besmettelijke longziekte en exanthema coitale en ten minste zes maanden ⁽⁷⁾ van blauwe tongziekte en besmettelijke mondslijmvliesontsteking,
- g) gedurende de voorafgaande dertig dagen ⁽⁷⁾ hebben de dieren verbleven op het grondgebied van het land van verzending op een bedrijf, waar binnen de genoemde termijn hondsdolheid en miltvuur niet officieel zijn geconstateerd,
- h) bovendien is in een gebied binnen een straal van tien kilometer rond het bedrijf gedurende de dertig dagen, voorafgaande aan de inlading geen geval van mond- en klauwzeer of runderbrucellose officieel geconstateerd, en gedurende drie maanden ⁽⁷⁾ op het bedrijf zelf geen enkel geval van mond- en klauwzeer en runderbrucellose,
- i) de dieren zijn aangekocht op een bedrijf en rechtstreeks vervoerd – eventueel na in een verzamelplaats te hebben verbleven – ⁽⁸⁾ naar de plaats van inlading zonder in aanraking te zijn geweest met andere dieren dan slachtdieren – runderen of varkens – die voldoen aan de voor het handelsverkeer tussen de Overeenkomstsluitende Partijen gestelde eisen, in vervoermiddelen en met behulp van transport- en bevestigingsvoorzieningen, die van te voren zijn gereinigd en ontsmet. De plaats van inlading is gelegen in het centrum van een zone als bedoeld onder V.h.

VI. Dit certificaat is 10 dagen geldig, te rekenen van de dag van inlading af.

Gedaan te, de, te uur.
(dag van inlading)

De Districtsinspecteur ⁽⁶⁾

(1) Een collectief gezondheidscertificaat mag slechts worden afgegeven voor een groep dieren, die vervoerd wordt in één spoorwagon, vrachtauto of vliegtuig en die afkomstig is van eenzelfde expediteur en dezelfde bestemming heeft.

(2) Slachtrunderen: runderen die bestemd zijn om onmiddellijk na aankomst in het land van bestemming rechtstreeks naar een slachthuis te worden geleid.

(3) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(4) Bij verzending per spoorwagon of per vrachtauto dient het kenteken te worden vermeld en bij verzending per vliegtuig het vluchtnummer.

(5) In Nederland: de Districtsinspecteur.

In Tsjechoslowakije: de Staatsdierenarts.

(6) Het is niet nodig de in punt V, alinea's b), c) en d), van dit certificaat vermelde gegevens te verstrekken indien het kalveren betreft die jonger zijn dan vier maanden.

(7) Deze termijn heeft betrekking op de dag van inlading.

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT ⁽¹⁾
voor slachtvarkens ⁽²⁾

Land van verzending:
Ministerie:
Veeartsenijkundige Dienst:
District:

I. Aantal dieren:

II. Identificatie van de dieren:

Volgnummer	Varkens of biggen	Officiële oormerken
.....		
.....		
.....		

III. Herkomst van de dieren:

De dieren

- hebben ten minste drie maanden voorafgaande aan de dag van inlading verbleven op het grondgebied van het land van verzending ⁽³⁾
- zijn jonger dan drie maanden en hebben sedert hun geboorte verbleven op het grondgebied van het land van verzending ⁽³⁾

IV. Bestemming van de dieren:

De dieren worden verzonden uit
(plaats van verzending)

naar
(land en plaats van bestemming)

per spoorwagon ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ – vrachtauto ⁽³⁾ ⁽⁴⁾ – vliegtuig ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

Naam en adres van de afzender
Naam en adres van zijn lasthebber (in voorkomend geval)
Vermoedelijk punt van grensovergang in het land van bestemming
Naam en adres van de geadresseerde

V. Gegevens met betrekking tot de gezondheid:

Ondergetekende, districtsinspecteur van de Veeartsenijkundige Dienst ⁽⁶⁾, verklaart dat de hierboven omschreven dieren voldoen aan de volgende voorwaarden:

- a) zij zijn op de dag van inlading onderzocht en vertonen geen klinische ziekteverschijnselen,
- b) het betreft niet dieren die in het kader van een nationaal programma tot het uitbannen van besmettelijke varkensziekte moeten worden afgemaakt,
- c) het land van verzending is gedurende ten minste twaalf maanden ⁽⁶⁾ vrij geweest van exotisch mond- en klauwzeer en Afrikaanse varkenspest en ten minste zes maanden ⁽⁶⁾ van blaasjesziekte, voorts dat de dieren op het grondgebied van het land van uitvoer de veertig dagen, voorafgaande aan hun inlading, dan wel sedert hun geboorte, hebben verbleven op een bedrijf waar gedurende een termijn van twaalf maanden ⁽⁶⁾ geen enkel geval van besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte) officieel is geconstateerd, en dat dit bedrijf zelf niet is gelegen in een door besmettelijke varkensverlamming „besmette zone” gedurende twaalf maanden ⁽⁶⁾; als „besmette zone” wordt beschouwd het gebied binnen een straal van vijftig kilometer rond de besmettingshaard,
- d) gedurende de voorafgaande dertig dagen hebben de dieren verbleven op het grondgebied van het land van verzending op een bedrijf, waar binnen de genoemde termijn geen enkel geval van hondsdolheid of miltvuur officieel is geconstateerd,
- e) bovendien is in een gebied binnen een straal van tien kilometer rond het bedrijf gedurende de dertig dagen voorafgaande aan de inlading geen enkel geval van mond- en klauwzeer of varkenspest, en, op de bedrijven zelf, gedurende drie maanden ⁽⁶⁾ geen mond- en klauwzeer, runderbrucellose, varkensbrucellose of varkenspest officieel geconstateerd,
- f) de dieren zijn rechtstreeks vervoerd – eventueel na in een verzamelplaats te hebben verbleven – ⁽³⁾ van het bedrijf naar de plaats van inlading zonder in aanraking te zijn geweest met andere dieren dan slachtrunderen en slachtvarkens die voldoen aan de voor het handelsverkeer tussen de Overeenkomstsluitende Partijen gestelde eisen, in vervoermiddelen en met behulp van transport- en bevestigingsvoorzieningen, die van te voren zijn gereinigd en ontsmet. De plaats van inlading is gelegen in het centrum van een zone als bedoeld onder V.e.).

VI. Dit certificaat is 10 dagen geldig, te rekenen van de dag van inlading af.

Gedaan te, de, te uur
(dag van inlading)

De Districtsinspecteur ⁽⁵⁾

(1) Een collectief gezondheidscertificaat mag slechts worden afgegeven voor een groep dieren, die wordt vervoerd in één spoorwagon, vrachtauto of vliegtuig, en die afkomstig is van eenzelfde afzender en dezelfde bestemming heeft.

(2) Slachtvarkens: varkens die bestemd zijn om onmiddellijk na aankomst in het land van bestemming naar een slachthuis te worden geleid.

(3) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(4) Bij verzending per spoorwagon of per vrachtauto dient het kenteken te worden vermeld en bij verzending per vliegtuig het vluchtnummer.

(5) In Nederland: de Districtsinspecteur.
In Tsjechoslowakije: de Staatsdierenarts.

(6) Deze termijn heeft betrekking op de dag van inlading.

GEZONDHEIDSCERTIFICAAT

voor vers vlees (1)

Land van verzending:
 Ministerie
 Veeartsenijkundige Dienst:
 District:

I. Identificatie van het vlees:

Vlees van
 (diersoort)
 Omschrijving van de delen
 Omschrijving van de verpakking
 Aantal delen of colli
 Netto gewicht

II. Herkomst van het vlees:

Adres en goedkeuringsnummer van het door het land van invoer
 erkende slachthuis
 Adres en goedkeuringsnummer van de door het land van invoer
 erkende uitsnijderij

III. Bestemming van het vlees:

Het vlees is verzonden uit
 (plaats van verzending)

naar
 (plaats van bestemming)

met het volgende vervoermiddel (2)

Naam en adres van de afzender
 Naam en adres van de geadresseerde

IV. Gegevens met betrekking tot de gezondheid:

Ondergetekende, officiële dierenarts, verklaart:

- a) dat het hierboven omschreven vlees (3) – dat de verpakking van het hierboven omschreven vlees (3) – is voorzien van een stempelmerk, waaruit blijkt, dat de totale hoeveelheid vlees afkomstig is van in een erkend slachthuis geslachte dieren,
- b) dat het vlees geschikt is bevonden voor menselijke consumptie; dit attest werd opgesteld ingevolge een keuring overeenkomstig de voor het handelsverkeer in vers vlees in het land van invoer geldende bepalingen,

- c) dat dit vlees afkomstig is van dieren, die niet afkomstig zijn uit een streek, die tot besmet gebied is verklaard wegens mond- en klauwzeer, en indien het betreft varkensvlees bovendien varkenspest, Teschenerziekte en blaasjesziekte bij varkens,
- d) dat het vlees is uitgesneden in een erkende uitsnijderij ⁽³⁾,
- e) dat het wel – niet – is onderzocht op trichinose ⁽³⁾,
- f) 1) dat het vlees, dat deel uitmaakt van de zending, het stempelmerk draagt, waaruit blijkt, dat het in zijn geheel afkomstig is van in erkende slachthuizen geslachte dieren en dat het voor en na het slachten deugdelijk is bevonden;
- 2) dat de slachthuizen niet zijn gelegen in een met besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte) „besmette zone”; dat het vlees afkomstig is van dieren, niet afkomstig uit een met besmettelijke varkensverlamming (Teschenerziekte) „besmette zone”;
- g) dat de vervoermiddelen en de wijze waarop deze zending is ingeladen voldoen aan de in het land van bestemming geldende gezondheidsvoorschriften.

Gedaan te, de, te uur.

(dag van inlading)

De officiële Dierenarts,⁽⁴⁾

(1) Vers vlees in de zin van de onder IV b) van dit certificaat gegeven richtlijn bestaat uit alle voor menselijke consumptie geschikte delen van huisdieren van de volgende soorten: runderen, varkens, schapen, geiten en eenhoevige dieren, waarvan de delen geen enkele behandeling hebben ondergaan, die de eigenschappen van dit vlees zouden kunnen wijzigen; als vers vlees wordt ook aangemerkt gekoeld, bevroren of diepgevroren vlees.

(2) Bij verzending per spoorwagon of vrachtauto dient het kenteken te worden vermeld en bij verzending per vliegtuig het vluchtnummer.

(3) Doorhalen wat niet van toepassing is.

(4) In Nederland: Rijkskeurmeester.
In Tsjechoslowakije: de Staatsdierenarts.

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst, met Protocol en Bijlagen, zullen ingevolge artikel 10, eerste lid, in werking treden op de dag waarop de beide Regeringen elkaar schriftelijk hebben medegedeeld dat aan de in hun landen vereiste grondwettelijke procedures is voldaan.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst, met Protocol en Bijlagen, in overeenstemming met haar artikel 8 alleen voor Nederland gelden.

J. GEGEVENS

Van de op 25 januari 1924 te Parijs tot stand gekomen Internationale Overeenkomst betreffende de oprichting te Parijs van een Internationaal Bureau voor besmettelijke veeziekten, naar welk Bureau in artikel 14 van het Protocol wordt verwezen, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* 1926, 354. Zie ook *Trb.* 1969, 169.

Uitgegeven de *achttiende* september 1972.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
W. K. N. SCHMELZER.